

JICA中国事务所新闻

- ★ 中国事务所中文网站 <http://www.jica.go.jp/china/chinese/office/index.html>
- ★ 志愿者活动 <http://j.people.com.cn/99005/index.html>
- ★ SearchinaJICA主页 <http://news.searchina.ne.jp/topic/032.html>
- ★ 中国事务所微博 <http://weibo.com/u/3248071500> **NEW!**

2014年1、2月合刊



目录

最新动向

- ◎ 向中国介绍日本的“治山”技术 ……2
“四川地震灾后森林植被恢复项目”

新闻

- ◎ 与野村综研召开《中国环境政策的导向与对策研讨会》 ……3
- ◎ 《中国消费者权益保护法》公开研讨会召开 ……3
- ◎ 如何在环境保护领域充分运用公民社会的力量?
~媒体和公民的努力~ ……4
- ◎ “中国西部地区林业人才培养项目”成果总结报告会 ……4
- ◎ 召开提高公路桥梁结构耐久性与提升改造技术项目研讨会 ……5
- ◎ “中日的古都”京都市和西安市的大气环境合作 ……5

离任人员介绍 ……6

CHINA COOL 中国的红白歌会 ……6

日本国际协力机构 中华人民共和国事务所

北京市朝阳区东三环北路5号 北京发展大厦400号室

邮政编码：100004

电话：+86-10-6590-9250、FAX：+86-10-6590-9260

➤ 新闻的相关垂询请联系这里
E-mail：jicacn-pr@jica.go.jp
我们期待听到您的感想与建议。

向中国介绍日本的“治山”技术

“四川地震灾后森林植被恢复项目”联合协调委员会召开

“治山”技术旨在通过山林的再生减轻灾害和保护生活环境，日本经过长时间的探索积累了丰富的经验和技巧。虽然中国原本没有治山的理念，但对于日本的以林业为核心，以保护生态和居民为目标的“林业治山”思路，中国林业方面的相关负责人给予了高度的关注和理解。

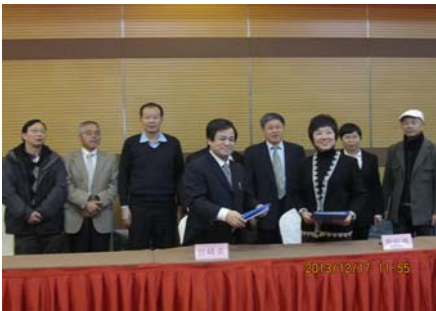


联合协调委员会的情况

◆四川地震灾后森林植被恢复项目

JICA和中国国家林业局，为恢复在汶川地震中遭到破坏的生态环境，从2010年起，实施了“四川地震灾后森林植被恢复项目”，为期5年。该项目通过实施示范性治山工程和治山技术研修，致力于开发因地制宜的治山技术和培养技术人才。

2013年12月17日，在四川省彭州市召开了该项目的第五届联合协调委员会，会上总结了2013年项目活动，讨论了2014年的项目计划。中国国家林业局、四川省林业厅、四川省林业调查规划院、四川省林业科学院等相关机构的代表和四个试点县市（北川、汶川、绵竹、彭州）的林业局负责人，以及日本大使馆、JICA、该项目的有关专家参加了此次会议。



中日签署了联委会会谈纪要

本次会议上，中方就2012年实施的治山工程的植树造林情况、2013年实施的治山工程和技术研修以及四川省治山技术规划的编写等项目情况进行了汇报。日方专家阐述了2014年度的实施计划要点和该项目收尾活动的内容，并与出席会议的代表交换了意见。

■四川地震灾后森林植被恢复项目

<http://www.jica.go.jp/china/chinese/office/activities/program/project/26.html>

◆中方采取的措施

另外，中国国家林业局介绍了11月由国家林业局主办的“林业治山研讨会”的情况概要。该研讨会由国家林业局副局长印红、国家林业局的6个司局和2个直属机构、研究机构、大学以及13个省、自治区的约50名代表参加。代表们实地考察了北川治山工程施工地，并以在遭受地质灾害的地区普及该项目的成果为题，就治山在保障土地及人民安全、发展林业方面的重要性以及通过借鉴日本治山的相关政策、制度和技术构建适合我国的治山模式的重要性达成共识。

■相关报道

「运用日本的治山技术进行灾后复兴」

http://www.jica.go.jp/topics/2011/20100509_01.html (日文)

通过这些活动，可以了解到中国的林业部门正在该项目成果的基础上，就今后如何开展治山工作进行讨论。此外，从与会者的发言中可以感受到，中方有关人员积极向四川以外的地区推广项目成果的热情。

(李飞雪)

与野村综研召开《中国环境政策的导向与对策研讨会》



■ 相关报道

与石川县合作开展“江苏省土壤污染防治技术援助项目”

<http://www.jica.go.jp/china/chinese/office/others/newsletter/201312/05.html>

■ 相关报道

“保护人们不受土壤重金属污染的危害”

http://www.jica.go.jp/china/office/others/newsletter/201201_02/02.html
(日文)

JICA和野村综合研究所(上海)咨询有限公司(以下简称NRI)于1月17日在北京共同举办说明加强土壤污染对策必要性的《中国环境政策的导向与对策研讨会》

在中国以PM2.5为代表的大气污染和水污染等环境问题正逐渐成为重要的社会问题与政策课题。JICA着眼于日益严重的环境问题,通过以提供日元贷款的废水废气改善对策、与污水处理相关的设施建设,以及上世纪90年代中日两国政府设立的中日友好环境保护中心为核心的技术合作等,为中国的环境政策和制度建设贡献了力量。虽然现在最引人关注的是大气污染对策,但土壤污染对策也是今后需要加强改善的重要领域之一。

此次研讨会上,清华大学·野村综合研究所中国研究中心的松野丰理事和JICA中国事务所所长助理林宪二先生介绍了中国政府的环境政策导向、环保企业成功的要素,以及通过环境领域的ODA事业与大学-产业-政府间进行合作的事例。另外,NRI的川嶋副总经理谈到,要在JICA与NRI共同进行的问卷调查结果的基础之上,提高日资企业在华制造工厂应对土地污染风险的管理水平的必要性。同时,在中国的土壤恢复工程领域拥有多项成果的苏州同和环保工程有限公司的董事兼总经理江藤先生阐述了自己和其他公司在了解现状和污染预防对策方面需加以极大关注的必要性。

以民营企业干部和环境部门相关人员为主的约110人参加了研讨会,由此可以看出对于该领域的社会关注度还是很高的。

(林宪二)

《中国消费者权益保护法》公开研讨会召开



■ 民事诉讼法及民事相关法律

<http://www.jica.go.jp/china/chinese/office/activities/program/project/33.html>

■ 相关报道

《中国消费者权益保护法》修订

http://www.jica.go.jp/china/chinese/office/others/newsletter/201310_11/02.html

JICA自2007年起,与最高立法机关——全国人民代表大会法制工作委员会合作实施支援中国法制建设的项目。最近,JICA在为《消费者权益保护法》的修订提供支持。该法于去年10月25日进行了修订,定于2014年3月15日即“国际消费者权益日”施行。

随着该法的修订,加强了之前不够充分的消费者权益保护。另外,对于经营者的责任加大了惩罚性赔偿力度。例如,对于商品造假等欺诈行为,需赔偿商品价格的4倍,对于违法所得处以10倍以下的罚款,对于消费者而言,也就是创造了能够实现“以牙还牙,加倍奉还”的环境。

此次法律修订的目标是消灭劣质商品和服务等。在中国,特别是对于从事“从企业(business)到消费者(consumer)”业务的外国企业而言,有观点认为此次的法律修订提高了违法的风险,但通过充分理解和认真对待修订法的框架和要点,也可以将此作为机会牢牢抓住。对于日资企业而言,可以认为这是能够大力发扬其在商品和服务的品质、安全、遵纪守法等方面的优势的机遇。

在此基础上,2013年12月26日JICA以简明易懂地解读此次修订的要点为目的,邀请在法制建设支援项目中参与法律修订工作的白出博之律师作为讲师,以《修订消费者权益保护法的要点——为了认清加倍赔偿风险》为题召开研讨会。白出律师在研讨会上谈到,对于已经在日本实际执行消费者保护的日资企业而言,此次的法律修订可以转变为机遇,另外,在中国加强消费者保护对于被家电、日用品和食品等众多中国产品包围的日本消费者来说也是有利的。

此次研讨会荣幸邀请到了约40位在中国进行商业活动的日资企业代表,可以说为JICA提供了一次将实施的项目成果回馈日本社会的一次机会。笔者认为,今后在通过项目的实施对中国进行支援的同时,也要本着致力于中日双赢的理念继续努力下去。

(三津间由佳)

如何在环境保护领域充分运用公民社会的力量？

～媒体和公民的努力～



在环境保护领域“如何充分运用公民社会的力量”已成为了中日共同的课题。

12月18日至19日、JICA和中日友好环境保护中心在广东省肇庆市，围绕上述课题开展了“公民参与的气候变化对策推进国内研修”。广东省及周边省份的环境保护宣传教育中心的负责人等约60名代表参加，活跃在新华社、CCTV、腾讯等中日媒体最前线的相关人士就媒体及非政府组织（NGO）在气候变化对策中的作用等，发表演说并进行意见交换。

■ 相关报道

参考日本公众参与活动模式，改善环境问题

http://www.jica.go.jp/china/chinese/office/others/newsletter/201310_11/03.html

中日两国的公民信息来源及交流方式随着社交网络的普及发生着巨大的变化。在此次研修中，腾讯的负责人介绍了通过该公司的即时通讯应用软件（微信）发布了与环境保护和气候变化相关的信息以及公民动员的事例。据说该应用软件在亚洲的用户人数已经突破3亿。

另外在中国，也在践行公民个人的可持续的适合本地区环境的生活方式。作为这种“新形式的环保设施”实例，在如此的研修中，代表们视察了广东省三水市的“杜马禅园”。“杜马禅园”是由原本是企业的陶艺家夫妇在三水市租用了约1000亩（1亩约等于6.67公顷）的土地，以恢复生态目的，历时约10年建设的设施。园中建有住宿设施、果树园及开展各种活动的会馆等。以该园为据点，提倡摄取禅思想的可持续的生活方式及环境保护，为国内外知名艺术家提供活动场所，并参与针对企业经营者的咨询等。

JICA对于这样的公民个人的活动，一方面要看到其面临的瓶颈，另一方面也将继续努力解决“如何充分运用公民社会在环境保护领域的力量”这一中日共同的课题。

（宿因）

“中国西部地区林业人才培养项目”成果总结报告会

■ 中国西部地区林业人才培养项目
<http://www.jica.go.jp/china/chinese/office/activities/program/project/10.html>

中国政府以切实保护森林为目的，推行集体林权制度改革和国有林场改革，即将集体所有的林地经营权和木材所有权转让给农民、通过国有林场的经营改革等，提高林业收益，切实促进森林保护。JICA和中国国家林业局为了推进中国林业最为重要的两大改革，以完善必要的培训方式为目的，从2010年3月起实施“西部地区林业人才培养项目”，到2014年2月该项目历时4年圆满结束。

1月16日，在国家林业局管理干部学院，以总结项目成果和讨论今后发展方向为目的召开了报告会。中方的项目负责人—管理干部学院院长汪国中对项目成果进行了总结汇报，在北海道厅负责道有林地管理的须田一主管介绍了道有林的经营管理方法。此外国家林业局干部汇报了在两大改革推进过程中该项目所发挥的作用。在对报告会做总结时，该项目的首席顾问荒井秀夫专家在谈到面对包括语言障碍在内的重重困难，中日双方携手努力完成工作的同时，也表述了对于该项目成果的发展的期待，希望中方有关人员继续发扬项目成果。国家林业局的领导阐明了“将在中国西部地区全面普及日方专家留下的成果”的观点，为成果总结报告会划上了完美的句号。

（林宪二）

■ 相关报道

国有林场管理体制和森林资源管理研讨会

<http://www.jica.go.jp/china/chinese/office/others/newsletter/201308/03.html>

召开提高公路桥梁结构耐久性与提升改造技术项目研讨会



JICA于1月16日在北京市召开了“提高公路桥梁结构耐久性与提升改造技术”相关的研讨会，约30名中方主管人员、技术人员参加了此次会议。该项目为帮助建立中国的桥梁维护、管理、修复体制和标准，以学习日本的道路桥梁管理、修复、加固的相关技术为目的而实施，因此从2012年至2013年，共计4次36人到日本参加研修。该项目预计到今年3月底结束。

中国在上世纪80年代-90年代，建设了大量的道路桥梁，对其进行有效且高效的维护管理、修复和加固所引发的延长基础设施的使用寿命等已经成为一大课题。日本在上世纪70年代先于中国迎来道路桥梁的建设高峰，建设年限超过50年的道路桥梁到2011年时尚不足10%，但20年后预计将会超过50%。因此作为桥梁的老龄化对策，日本致力于制定延长桥梁寿命计划和通过预防保护实现可持续的维护管理。

此次的研讨会上，日方专家介绍了日本针对上述桥梁老龄化所做的努力，此外高速公路综合技术研究所（NEXCO综研）桥梁研究室室长青木圭一专家，还介绍了修复加固的事例和在桥梁维护管理方面的新技术，并同中国交通运输部公路局及该部的公路科学研究院的主管人员及技术人员进行了交流。此前的赴日研修人员汇报了研修成果和在实际工作中的应用情况，并在发言中提到要通过检查工作的规范化及恰当的维护管理努力延长桥梁寿命等，在中国灵活运用在研修中学习到的日本的经验和技能。

（高岛亚纱）

“中日的古都”京都市和西安市的大气环境合作



在大气观测现场进行技术指导

京都作为日本的古代都城（平安京）闻名于世，平安京据说是仿照唐朝都城长安（现在的西安）建设的。今年京都府京都市和陕西省西安市将迎来友好城市合作40周年纪念，在长久以来的友好交流关系的基础之上，最近，通过商定与水环境及大气环境领域相关的赴日研修等具体的合作，在培养人才的同时进一步加深两市的友好关系。

在大气环境领域，现在正在实施以应对包括PM2.5在内的可吸入颗粒物为焦点的“西安市大气中悬浮颗粒物总量减排工作”，JICA将此作为基层友好技术合作项目的一部分提供援助。作为该项目的环节，2013年12月16日至19日京都市的职员访问了西安，经过了解环境保护部门的监测体制和对当地设置的检查仪器的视察等活动，就环境政策交换了意见并进行了技术交流。

在日本的环境管理方面地方政府发挥着巨大的作用，中国在改善环境方面也需要重视地方政府的作用，可以说这样的地方政府间的合作具有重大的意义。京都市在联合日本企业的同时有效地开展此项目，从多方面角度努力开展活动。例如2013年8月至9月间进行的赴日研修，除了安排参观环境分析测量仪器生产商等内容外，一些厂商负责人也陪同参加了此次活动的部分行程，在活动现场同中方人员进行面对面的交流。

大气环境对策需要从城市经营的观点出发综合性地做出努力。京都市在城市建设战略中明确地提出环保方针并推进对策。今后，我们期待通过该项目借鉴京都市的经验，使西安市的大气相关政策能够作为城市整体规划的综合政策加以讨论。

有关“城市建设”的中日间交流，古往今来一直都持续着。

（高田千瑛）

■ 西安市大气环境改善项目
http://www.jica.go.jp/partner/kusanone/chiiki/chi_23.html（日文）

■ 相关报道
京都市主页
<http://www.city.kyoto.lg.jp/kankyo/page/0000160118.html>（日文）

离任人员介绍

离任

长期专家

荒井 秀夫	中国西部地区林业人才培养项目	2012年2月-2014年2月
藤平 康则	中国西部地区林业人才培养项目	2012年2月-2014年2月

青年海外志愿者

佐藤 俊之（理学疗法士）	内蒙古自治区牙克石市内蒙古林业总医院	2012年1月-2014年1月
佐藤 志野（理学疗法士）	湖北省襄阳市中心医院	2012年1月-2014年1月
沟口 清香（日语教师）	湖北省荆州市长江大学	2012年1月-2014年1月

CHINA COOL 中国的红白歌会

中国人会过春节。大家知道在春节的除夕夜，中国人是如何庆祝的吗？即使是在传统氛围日益淡薄的现代，在家人团聚共享美食的同时，也少不了观看CCTV（中国中央电视台）的《春节联欢晚会》。这个节目可以说与日本跨年时的招牌栏目《红白歌合战》具有同样的地位。

实际上，在中国也有《红白歌会》，在阳历的十二月份播出。中国国际广播电台(CRI)日语部自1977年开播，因此到今年已经是第37次举办该栏目。之前一直是由电台的播音员等参加，今年首次招募普通人参赛。最终通过网络投票等选出了5组共10人，参加了决赛。

此次歌会的最大特色是“中国人和日本人互唱对方国家的歌曲”。此次有身着中国少数民族服装挑战中国民谣的日本人，也有激情演唱演歌的中国人，还有完全不会日语却能演唱日本流行歌曲的中国青年等，参赛者展开激烈的角逐。音乐和歌曲没有国界，这样的活动无疑加深了中日两国之间的民间交流。

(周迎)



事务所的中方职员（左数第二位）也参加了比赛